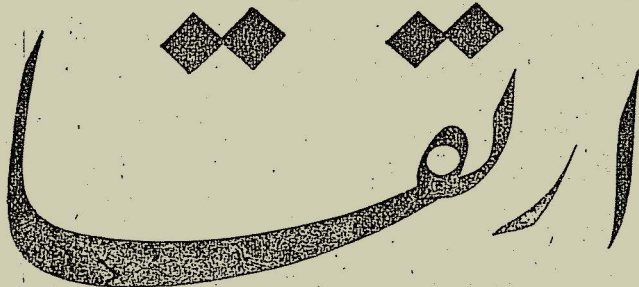


عدد : ۱۷ - ۶۵ (ایکینجی سنه) ۲۴ : صفر ۱۳۱۸

جمعه

۹ : حزیران ۱۳۱۶

۲۲ : حزیران ۱۹۰۰ (ایکینجی جلد)



ادبیات - فنون عسکریه و بحریه  
ونادیع و تجارت و زراعت و صنایع  
ومعارف و امر نافع و اکابجه لی فقراندن  
یاخت مصور جریده در . هر نوع خصوصیات  
ایچون غزیه ناک مدیری طاهر بکه مناجعت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,  
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

( ارتقا ) ناک : تابول و طشره  
ایچون بر سنه ناک ابونه سی ۳۲  
غروشددر بوته سولی مقبولدر .  
صحائف بالجله ارباب فقه آچیقدر . هر الی قلم  
طوتان یاره بیلیر . هرکری باب عالی  
حاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

Journal illustré IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شمه دیک جمعه کونلری نشر اولنور

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

## بوکورنلن

بعضاً اڤ ساده برلطفانه  
قوتو يولارده طاش ديوارلردن ،  
گاه براعتياد غلظتله  
قايلقلرده كي طمارلردن  
چاليلردن بويوك اغاجقلر  
كورونور ؛ داللرنده جلوه ايدر ،  
اوپوشوب نورشمس ايله پارلار  
بنه ، آل ، مور ، سياد بوکورتلنلر .  
انس وحشته پرورش بولش ،  
هپسي شايسته غرام اولش  
بدوي قيزلريه يکساندر ؛  
بونلري بول كوروبده آتمايكر ،  
بك كوزلدرلر ... ال اوزاتمايكر :  
هپسنة برديكن نكهباندر !  
ع . ادر

## آثار مشوره

### تدقيقات ادبيه

۲۷

« شراره » به دائر ...  
« آتشيپاره » دنسوكره « شراره » ايله  
تئور عيون ايدجكز .  
اڤ اول قابنده شوقطعه كورولور :  
« آغوش نكاهمه كورونمك هوسيله  
لايكار نكت جلوه ايدر بيشكهمده  
هرهانكيسنه باقسم آثار بيته كندين  
شاعري نهم ؟ جاذبه واردر نكهمده »  
برشاعرك - شعر دوشونوركن -  
چهره سنه دقت اولونسون ، كوزلردن اوچان  
آثار تفكره عطف نظر ايدلسون ، بونظر-  
لردن اوچان ليكار بدائع دوشونولسون ،  
بوقطعه نك احتوا ايتديكي معنای رقيق اوزمان  
جس اولونور ، اوزمان آكلاشيلير ... !  
حماسه حماسه ! حقيقه عثمانلي اوغلو  
عثمانلي اولان معلمك عالي سینه سنده كي قلب  
حماسه پرور - اكرثيات بولكه ايله خلدجانه  
كليردي . « سليميه » سنده مندرج :  
« برق خاطف صانع ، اولشدر سليم اولك  
دست پرورنده شمشير جلادت منجلي »  
بيتي ، بوادعالي اثبات ايدر .  
تكرار ايديم : قبری نور اولسون ،  
مهرجومك آراصيره لطافه ده ميلي واردی .  
« حسن تحرير ادعاسنده بولنور برك حقده »  
يازديني شوقطعه اوميله شاهدر :  
« يازديم شيلر بتون يارلاق دوشدريرمش بكم  
بنجه پارلاق آتک ريکله قرطاسنده در  
پارلاديرم شمدي تحريات بي معناسي  
اولسه مضحك اوياكلشركه املاسنده در »  
استاذك بويوك اقتداري ايجاد و ابداعه  
منحصردی . اوفكر منور ، عبطه بخشاي

اسلاف ، تقدير آور اخلاف اولاجق بديعه  
لرك مطالعي اولدی . يوسفك نور رخی  
تحليل ايتدی ، اوندن بر « پيراهن » تصور  
ايلدی . جانانك وجودني - معناً - بر آفتاب  
کني كوردی . ( دقت ايدبيورميسكر ؛ شعرد  
معنويات ده واردر ) صوكره فكر خارق العاده  
ايجانه ، اوکا بوييقي انشاد ايتديردی :  
« ظن ايدرلر برده مهتابه كيرمش آفتاب  
يوسفك نوررخندن اولسه پيراهن سكا »  
كوزياشلي ... شاعرلر ايچون بو بر  
قسمت ، بو بر غذا دگلي ... اڤ صميمي ، اڤ  
جدي ، اڤ طالعسنر شاعرلر يالكر بو « كوز  
ياشلي » ايجنده كي - حلي غير قابل اولان -  
« عشق » معناسي كورميورلري ... بومعناسي  
حل ايدبيورلري ؛ بر قسم شعراي اسلاف  
بر قسم ادباي اخلاف شوزواللي « عشق »  
كله سني بحق حل ايدمه مشلردر . تتبعات  
ادبيه سي قابل انكار اولمايان ، « دشمن شعر  
وخيال » عد اولونان بزم نادى خلق ...  
بوكنج محرر بيله اوغالي كله بي جيكنه يوب  
كچمك ايسته مشد ... ! تجارب حيات ، سن  
ايله متناسب اولور . امينم كه آثار شرقيه بي  
ادبيات غريبه دن زياده تتبع ايتمش ، هر حاله  
ايسته بوزمان ، بودور شباننده هنوز احتسا-  
سات صميميه قليه بي بحق تجربه ايتمه مش  
بولونان نادى ، ناحينك :  
« اي عشق بيلديك كي ياق يقي دروني  
بركيسه سز بلازده نك خاناندر »  
مصراعني بك غريب كورمز ، يتيك  
احتوا ايتديكي معنى حقيقتدر ... !  
شيخ غالبك « حسن وعشق » نى اوقو-  
يانلر نادرر صانيرم .  
چونكه بو اثر بوتون بوتون ، غراميات  
ايله ممتزج بولونان تصوفه عائددر .  
ازجمله شيخ غالبك :  
« ايلر نكه ايدرسه بيداد  
عيساي عروس مرکه داماد  
جبريل نكاهن ايت تماشا  
عزرائيلي كوركه روح بخشا »  
نشيدسندن چوقلرمز برشي اكلاما -  
ديغمز حالده معلمك :  
« حسن وعشق ايتدي كال اوزره تجلي بزه  
كورده جك كوز وارايسه بركا بزياره باقك »  
بولنده كي فكر ناحيانه سني بك اعلاشرح  
ايدبيليز .

الواح رقيقه تشكيل ايدجك اولان  
بدائع معلمانه دن برى ده شوييتدر :  
« زلفكه ويردكه نسيم اهتزاز  
اوستنه يتيرد دل ناز كترم »  
تأسف اولونوركه معلمى استخفاف ايتك  
جرا تنده بولونان بر قسم طفلان سبكمغزان  
يشيل تصورلري ، مائ خويللري تيرشه  
رنكهنده كي شعرلري اورتيه سورديكري ،  
بومسخرد لقلرله رنك آشنای ادب اولدقلزني  
كوي كوستردكري (:) حالده شمدي به قدر :

« تنكرنك كشن رغواني نيتن كشن  
هزاران بارك الله كشن اندركشن اولدك سن »  
لطاقتنده بریت بيله سويليه مه مشلردر .  
تخمسر ! غرامياتك بر جوق احتساساتندن  
برده تخمسردر كه كوزياشلي به روحى بوغار !  
حسرت ! ايسته يالكر بولكه ايجنده آجي ، ذى  
مال كوزياشلي كيزله نير ... ! پامال تخمسر  
اولان شراره ناظمي اويله آغلار ، اويله  
ايكلر كي ديركه :  
« چاره سازم ! كيمه كيم روز فراقك دردمه  
قطع اميد ايتديكم كوندر حصول چاره دن ! »  
رجائي زاده محمود ! كرم بك افنديك  
تخميس ايتديكري :  
« نهدر اونوخه شوو پرانه نك جوارنده  
طوقندي خاطرمه حال انكسارنده »  
مطالعي غزل رقت پرورني بحق تنظير  
ايدجك بر مرد مكممل وارايسه ، ايسته  
ميدان ... !

« كوكلي زلف ملائكتبنده قيل آويخته  
آفتاب آوزره اولسون شهر جبريله »  
ييتنده كي علويت خيال مرحومي شاعر  
دكل ، بلكه ناظم (!) عدايدن بر قسم چولوق  
چو جوغك عجا فكرلريني مشرف ايتشميدر ؟

### محمد جلال

### روزنامه خاطر اتمدن مفرز :

— ۱۱ مایس ۳۱۶ پنجنه —  
— اوکا —

اويوق ايسته يورم ، فقط ايستركنده  
اويه ياميورم . يانه غه ياندم ، فكر مده شو برملال  
حالي محاکمه ايله مشغولدم . اورتهلق سريندى .  
كندی كنديه خليلر ايجنده پويان اولغه  
باشلادم . اوح هيچ اولمازسه شو حقيقتدن  
بعيد خيالر ايجنده برارچه مستريحانه متفكرانه  
ياشاييم ..

لكن بوده ممكن اولاميور .

بردغه ياتاغه باقدم ، تيز وانتظام پرور  
برالك محصول ترتيب ايدى . بوجادات بارچه -  
لرينه دكل اللري تقدیس ايدرهك اوپدم ..  
بربوي محرميت وعصمت اطرافه صاحيلوردي .  
صانكه بو اودا مشام حياتمه بر بچه كبرك  
ايدى .. اوراده آمال حيا نك ايجنه كشاى  
طيران اولان كلكلريني سرمست صفا ايدجك  
بربوي لطيف مصفا دويولوردي .. اوت ،  
بو ، بوش فقط بنجه دولو اولان دائره پرهواى  
نسوانينك او اكلا ديلاز طاتيلقلزني احتوا  
ايدبيور ، كنديسني تعطير ايله بن حيات  
بكاتر ولو كه بر ذيقه اولسون تسعيد موجوديته  
خدمت ايلديكي ايچون هر طرفني استيلا  
ايدبيوردي . اوح .. ( ف ) سن بدن كيتدكه  
اوزا قلاشورسك ، فقط احساس ايلديكك  
حسن بختياري قلبدن چيقيمايور ... بوكون

اميدلريكم هيولاي انقاضي آلتنده تتركن ،  
قلمبه طغيان ايدن سيلابه محبت ، بونون فوق  
حياتمه بر فواره صفا دارخيا تشكيل ايليرهك  
اورايه قدر كوزلري چكيور ، شوقرا كقلر  
ايجنده پيدا وناپيدا بر ساحة شعله بار كوزيكيور ،  
اوراده صانكه بر رقيب مستهزي سني تماشاى  
خيالمن چكوب كوتوريركي آلوب كيديور ،  
بندن اوزا قلاشدقجه ، درين بر سعادت  
دنيويه نك سینه ولوله دارنده ياشامق هوسيله  
كوزلرنده برضاي تعالى پارلايوز .. بكا  
ايله ... آه او ، اوپك قوقلامق نصيب  
اولمايان ايله ... ، بر سلام خسران ماتم يوللايور ،  
اووقت شوقه مينافام حيات - صانيورمه  
برظلمت آباددهشته دنهرك - باشمه  
بيقيليور ... اوف ايسته بنم خيالتم ... !

شيمدي آشاغیده آياق سسلري ، خفيف  
ترك صدرلي ايشيديلوردي . سواقده نعره  
آنان بر سرخوشك اطرافني آتش چوققلر  
آلايله جاده نك يوقوشني طيرمانيلور ، آشاغيدن  
بومنظره مضحكي سيراچون بنجره به قوشوشيويو-  
رلردى . هپسند بر قهقهه ؛ اوح هپسي شن هپسي  
مسعود . يالكر شويالكر اودا جقه دن يايالكر  
كريان وي بخت ... !

ايسته اوده كوليبوردي . بن ايجمه  
بر شيق اضطرابله آغلاركن او كوليبوردي .  
بن آني يالكر كولركن كورمك ايسته ميور -  
مييم ؟ فقط يالكر بنم ياندمه كولسون ، بكا  
كولسون ، سعادتزه - غرورله باقرق -  
خنده سرور صاچسون ... اوح نه قدر  
مدهش تمثيلر ..

بوراجقه ياتاغمك ايجنده بركاي انين  
قلي ايله آغلاركن اودا نكاهقه لرله كوليبوردي .  
صانكه شو دقيقه ده كي شيق نويمدي به واقف  
وبوتون بر چيلغينلق اولان شوحيات فكريه  
وحسيه مه آگاه ، آنلره بر ستره سياه پر قهقهه اتله  
قلبك اقليم لاقيديسندن بر طيف مستهزي  
كوندرييور ، بو آوازه استهزاي غرام صماخ  
يا سمد مدید اوغولتيلر حاصل ايدرهك  
اوزانوب كيديوردي .

نه عناصر طبيعتله مجادله ايدجك قوتم ،  
نده آلام قليه مله حسب حال ايله جك وقتم  
وار . شومزار نسيان نماتده درين وساكت  
بربكا ، بنم بوتون مزارات قليه مي شرح  
ايله جك فغان خاموشكارانه سيله انيس آلام  
اولويور . بن تمنيات روحيه مي زيرنسيان  
نوميدى ايجنه آنان ، بو طالع بي سودك  
اولانجه صولتري آلتنده ايگله ايگله به چاه عدمه  
يووارلانان بر زواللي يم . بوكندي المله بو غديم  
اميدلريمي كندی سرشك ياس ملامله  
ايصلاده رق آنلره ينه قلبك تاريخي هجر  
انكهي آره سنده ايدى بر مدفن حاضرلايان  
بن - اوح شو سسفالتهك معيشتده دائماً ،